

اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ

مجلة نصف سنوية محكمة تعنى بالقضايا اللغوية والعلمية للغة العربية



العدد الرابع عشر - شتاء 2005



اللغة العربية

مجلة نصف سنوية محكمة تعنى بالقضايا الثقافية والعلمية
للغة العربية.

المدير المسؤول : د. محمد العربي ولد خليفة، رئيس المجلس الأعلى

للغة العربية

رئيس التحرير : د. مختار نويوات

هيئة التحرير

- د. سعيد شيبان
د. عبد الجليل مرتاض
د. عثمان بدري
د. صالح بلعيد
د. طاهر ميلة
د. عبد المجيد حنون
أ. حسن بهلول
أ. سي فضيل محمد
أ. محمد الطاهر قرفي

تصنيف ورقن: أمال زواني

مجلة اللغة العربية

دورية تعنى بقضايا اللغة العربية وترقيتها يصدرها المجلس الأعلى للغة العربية.

المجلة منبر حر، وليس كل ما ينشر فيها معبرا بالضرورة عن موقف المجلس

قواعد النشر

- التقيد بالمعايير العلمية والأكاديمية المتعارف عليها: كالتوثيق..
- أن تكون الأعمال أصيلة لم يسبق نشرها من قبل.
- ترسل النصوص مرفقة بقرص مسجل باسم رئيس المجلس أو رئيس التحرير على العنوان المذكور أدناه.
- أن توضع الهوامش والمراجع في آخر المقالة.
- المقالات التي ترد إلى المجلة لا ترد إلى أصحابها نشرت أم لم تنشر.

التحرير والمراسلة : المجلس الأعلى للغة العربية

شارع فرنكلين روزفلت - الجزائر العاصمة

ص.ب. 575 ديدوش مراد - الجزائر

الهاتف: 21 23 07 24/25 (00213)

الفاكس: 21 23 07 07 (00213)

التسجيل الدولي الموحد للمجلات (ر.د.م.م) : 1112 - 3575

الإيداع القانوني: 7/20 02

محتويات العدد

7..... كلمة رئيس التحرير

د. مختار نويوات

المدرسة الفرنسية الوظيفية والتراث النحوي العرب

11..... مقاربة لسانية في ضوء كتاب "مبادئ اللسانيات العامة" لمارتينييه

أ. سليمان بن علي

النص القرآني المرغوب فيه والمنجز

83..... "النص الوصفي انموذجاً"

أ. مليكة بوراوي

من المفهوم إلى المصطلح

109..... "نحو قواعد المصطلحات المفهومية"

أ.د. محمد العربي ولد خليفة

131..... آراء وأفكار حول الجملة الشرطية في العربية

أ. عبد العليم بوفاتح

147..... من سمات الأداء في ثقافة العرب الأولين

أ.د. بلقاسم بلعرج

183..... عمر بن أبي حفص الزموري لغويا
أ.د. عبد الجليل مرتاض

203..... أبو العيد دودو مؤرخا
أ.د. ناصر الدين سعيدوني

225..... النقد الأسطوري والأدب العربي الحديث
أ.د. عبد المجيد حنون

251..... الترجمة في الفكر العربي النهضوي
أ.د. عبد اللطيف عبيد

291..... انعكاسات حركة الترجمة على وضع اللغة العربية الحالي
أ.د. طاهر ميلة

307..... معجم المبرق "دراسة وصفية تحليلية"
أ.د. صالح بلعيد

كلمة رئيس التحرير

د.مختار نويوات

نقدم العدد الرابع عشر إلى القارئ الكريم، مبرزين بطريقة، نرجو أن تكون مبسطة، مضامينة ومجمل مقاصده:

-مقالة تمهيدية لسلسلة من البحوث في علم اللسانيات خصصها صاحبها للمدرسة الوظيفية من خلال " مبادئ اللسانيات العامة : للعالم الفرنسي أندريه مارتيه، بهدف بسط محتواها وأبراز معالمها وطرا ئقها وأهدافها للقارئ العربي الذي لم يسعده الحظ على معرفتها في لغتها الأصلية.

-وحت للأساتذة ومحلي النصوص الأدبية على اجتناب الرتابة والنمط الواحد الجاهز المورث للعلم المحجر لفكر التلميذ وعلى النفوذ إلى ماجد في العالم التربوي من طرائق تناول النصوص وتعدد القراءات للنموذج الأدبي الواحد وعلى جعل المتعلم مبدعا دؤوبا في شحذ فكره لا مجرد متلق.

- واستنهاض للهمم وحض على العمل الجاد المستمر للحاق بالعالم المتحضر المبدع في جل ميادين الفكر والذي لم يترك لغيره سوى المعاناة الشديدة في وجود مقابل لمصطلحات وضعها بدون معاناة لأن بيده مقاليد في لا سيما العلوم الدقيقة والتجريبية وفي التكنولوجيا، ويرى صاحب المقالة بحق أن العرب اليوم في وضعية لا يحسدون عليها ، وما رد ذلك، في ما أعرف، إلى أسباب تاريخية لا تخفى على أحد وإلى عوامل سياسية أورثت أوضاعا اقتصادية واجتماعية وثقافية مزرية، وإلى قلة التبصر وعدم الإكتراث بالإنتاج في حقول المعرفة الضامنة للتقدم الحضاري ، والدليل على ذلك أن العلوم العربية

الأصلية بقي الكثير من مصطلحاتها بلا مقابل في اللغات الأجنبية فاعتمدت كما هي مع تحريف تقتضيه طبيعة هذه اللغات.

- وأثر الترجمة في النهضة الفكرية العربية منذ القرن السادس عشر الميلادي وأهم أطوارها وأبرز معالمها في المشرق والمغرب، ودورها في إحياء التفتح على العالم الخارجي بالأخذ والعطاء، وفي مساعدتها على التطور مع المحافظة على أصالتها.

- وبحث في حركة الترجمة يتناول انعكاساتها على وضع اللغة العربية الحالي، ويبين أهمية استيعاب الثقافات الأجنبية ونقلها، يعدد نقائص هذه الحركة وما تتعرض له من مثبطات بل وعراقيل متنوعة، وينعى ضحالة حركة النقل في العالم العربي لا سيما في ميادين العلوم والتكنولوجيا، ويقترح حلولاً لتحسين الأوضاع ولجعل الترجمة أداة تقدم حقيقي.

- ودعوة ملحة للقارئ العربي والناقد الأدبي المعاصر إلى توسيع مجاله المعرفي لفهم بعض النماذج الأدبية الحديثة التي تعتمد الأسطورة وعلم الأساطير عن بعض مفاهيمها بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، وفي تجلياتها المختلفة وأخذها عن التراث البشري قديمه وحديثه. فلا تخلو أمة في العالم من أساطير فسرت بها في سالف عهودها حقائق تاريخية أو علمية أو عقدية أو أخلاقية، ومن أدب رفيع نقلها إلينا فأفاد منها، في بعض آثارهم، عدد قليل من أدبائنا، متأثرين بالأدب الغربي المعاصر.

- وعرض لحياة الفقيد (أبو العيد دودو) ودوره القيم المثالي في ميدان التاريخ الجزائري من خلال آثاره القصصية ودراساته ومما نقل إلى العربية من كتب قيمة في هذا الميدان.

- وإشادة بمعجم "المبرق" أول قاموس موسوعي عرب مصطلحات الإعلام. حرز به مؤلفه من مجلس اللغة العربية، الجائزة الأولى، وتقدير للجهود

المضنية التي بدلها صاحبه في إنجازها، مع نقد خفيف أخوي نزيه لا يهدف إلا إلى خدمة العلم.

-وتعريف بحياة العلامة بن أبي حفص الزموري (نسبة إلى زمورة برج بوعرييج) وبأعمامه العلمية التراثية . والمقال عرفان وتعريف بعالم جزائري جليل قل من يعرفه.

- ودراسة لظاهرة "الإقاع" في اللغة العربية شعرها ونثرها، منظوقة ومكتوبة، ولأثر هذا الإقاع في الأداء وفي الفن. ورأى أن هذا الميدان واسع لم يبلغنا منه إلا القليل لأن العربية لم نعرفها في الحقيقة إلا مكتوبة، والكتابة رمز باهت لا يمثل المنطوق إلا من بعيد. و لفظ اللسان دالا على اللغة خير مثال لما نريد إثباته. و"اللغة" من "لغا الصبي" تكلم، ونرجو أن يشفع هذا المقال القيم ببحوث أخرى مماثلة أو مقارنة.

- وبحث في الجملة الشرطية العربية وصلتها بالأسنة الحديثة. ومثل هذه المواضيع ثرى لا سيما إذا كانت المقارنة قائمة على أمثلة عديدة دالة.